Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będą zbliżać się do Mnie, aby być Mi kapłanami, ani nie będą zbliżali się do żadnej mej świętości, (żadnej) świętości nad świętościami, lecz poniosą swe pohańbienie oraz obrzydliwości, których się dopuszczali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będą mogli zbliżać się do Mnie ani pełnić funkcji kapłańskich. Nie będzie im wolno zbliżać się do żadnej mojej świętości, żadnej największej świętości, lecz ciążyć na nich będzie piętno obrzydliwości, których się dopuszczali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będą się zbliżać do mnie, aby sprawować mi urząd kapłański, i nie będą zbliżać się do moich świętych rzeczy ani do najświętszych, ale poniosą swoją hańbę i obrzydliwości, które popełnili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie przystąpią do mnie, aby mi sprawowali urząd kapłański, ani przystąpią do jakich świętych rzeczy moich, albo do najświętszych, ale poniosą pohańbienie swoje i obrzydliwości swoje, które czynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a nie przybliżą się do mnie, aby mi sprawowali urząd kapłański, ani przystąpią do żadnej świątnice mojej podle świątynie świętych, ale poniosą sromotę i złości swe, które czynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będą się przybliżać do Mnie po to, by Mi służyć jako kapłani, nie będą dotykać rzeczy świętych i rzeczy najświętszych - będą cierpieć swoją hańbę i pokutować za obrzydliwości, których się dopuścili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będą się zbliżać do mnie, aby mi służyć jako kapłani ani dotykać się żadnych moich rzeczy świętych i najświętszych, poniosą swoją hańbę za swoje obrzydliwości, których się dopuścili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będą zbliżać się do Mnie, żeby sprawować dla Mnie czynności kapłańskie, żeby zbliżać się do jakiejkolwiek Mojej rzeczy świętej lub najświętszej. Będą znosić swą hańbę i swe obrzydliwości, które czynili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będą Mi służyć jako kapłani, nie będą się zbliżać do moich rzeczy świętych i najświętszych. Będą pohańbieni za obrzydliwości, które popełnili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | że nie przy stąpią do mnie, aby mi służyć [jako kapłani], aby zbliżyć się do jakiejkolwiek rzeczy świętej lub najświętszej, że będą musieli znosić swoją hańbę i swe obrzydliwości, które czynili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вони не наближаться до Мене, щоб Мені служити, ані щоб приходити до святого синів Ізраїля, ані до мого святого святих, і одержать їхню непошану через заблудження, яким заблудили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie podejdą do Mnie, aby Mi sprawowali urząd kapłański, ani nie zbliżą się do jakichkolwiek Moich świętości oraz świętości najwyższych. Niech poniosą swą hańbę i obmierzłości, których się dopuszczali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie zbliżą się do mnie, żeby dla mnie pełnić służbę kapłańską albo żeby zbliżyć się do którejś z moich rzeczy świętych, do rzeczy najświętszych, i poniosą swe upokorzenie oraz swe obrzydliwości, których się dopuścili. |